بررسی تطبیقی خلقت آدم و حوا در قرآن و کتاب مقدس عبری

سامرهٔ رضایی (دانش آموختهٔ سطح سه مدرسهٔ علمیهٔ نرجس)

جكيده

یکی از مشترکات کتاب مقدس و قرآن، بحث خلقت آدم و حوا است. طبق کتاب مقدس، موضوع آدم فقط در دو قســمت از سفر پیدایش بحث شده است و بنابر آن، خداوند آدم را از خاک آفرید و سپس خوابی عمیق بر وی مستولی کرد و آنگاه گوشتی از دندههای وی برگرفت و از آن، زنی خلق کرد. این عبارات در یهودیت، موجب پیدایش تفسیری ظاهری از متن شده و برآن است که جنس مرد بر زن برتری دارد. اما ضمن اینکه بحث خلقت آدم در قرآن با تفصیل بیشتری آمده است، باید گفت که آدم و حوا هردو از خاک آفریده شده اند. بنابر دیدگاه قرآن، خلقت حوا از دندههای آدم شدیداً تکذیب شده و بنابر تفاسیر امامیه حوا از باقیماندهٔ خاک آدم آفریده شده است. همچنین که بنابر قرآن، خلقت آدم و حوا هردو مســـتقل و از یک جنس بوده است و همچنین که بنابر قرآن، خلقت آدم و هریک شخصیت مستقل دارد و خداوند هم به هیچیک فرع و طفیلی دیگری نیست و هریک شخصیت مستقل دارد و خداوند هم به زن و هم مرد مستقال ارزش داده است.

کلید واژگان: خلقت انسان، آدم •، حوا، حقوق بشر، قرآن، کتاب مقدس عبری، یهودیت.

موضوع این تحقیق، بررسی تطبیقی خلقت آدم و حوا در قرآن و کتاب مقدس عبری و بحث در چگونگی خلقت آدم و حوا است و اینکه آیا ایندو از یک جنس بودهاند و خلقتی جداگانه داشتهاند و یا یکی اصل و یکی تابع و طفیلی دیگری بوده است؟

سابقه این موضوع از زمان خلقت آدم • مطرح بوده؛ بهطوری که در کتب ادیان مختلف و بهویژه ادیان الهی به آن پرداخته شده است. در عصر حاضر که موج آزادی خواهی و رعایت حقوق بشر روبهافزون است، بحث حقوق زنان نیز از چالشهای اساسی است و اگر بخواهیم نگاه کتب مقدس ابراهیمی را در این موضوع بدانیم، شایسته است موضوع خلقت انسان بیشتر بررسی شود.

این تحقیق، بنیادی، تاریخی است و براساس روش توصیفی، تحلیلی و طریق کتابخانهای گردآوری شده است.

بخش اول. مفهوم شناسي

یهود: واژهٔ یهود از «هود» گرفته شده و بهمعنای توبه و بازگشت است. حدود هزارسال قبل از میلاد مسیح در اطراف نهروان و بحر المیت قوم کوچکی زندگی می کردند که آنان را عبرانیان، بنی اسرائیل و یا یهود می خواندند و یهود امت موسی است؟ از این رو به خاطر انتساب یهود به ایشان، موسوی و یا کلیمی نیز خوانده می شوند. برخی سبب اطلاق این لفظ را این می دانند که یهود منسوب به اولاد بزرگتر یعقوب یعنی جناب «یهودا» است.

به یهودیان در تاریخ پیش از سکونت در فلسطین و زمان حضرت موسی •، عبرانی میگفتند و پس از آن، بنی اسرائیل و سپس به یهود شهرت یافتند.

آدم: پدر بشر، بعضی گفتهاند به علت گندم گونیاش به این نام خوانده شده است. ^۴ و برخی نیز معتقدند آدم به ین نام خوانده شد چون بدن او از خاک است. ^۵

۱. خلیل بن احمد فراهیدی، العین، ج۴، ص۷۶

۲. رضا مهیار، فرهنگ ابجدی عربیفارسی، ص۲۷۰.

٣. ميرحامدحسين هندينيشابوري، عبقاتًالانوار في امامة ائمةالاطهار، ج١١، ص٧٢٠

۴. حسين بن محمد راغباصفهاني، المفردات، ج١، ص٧٠.

۵. ابنمنظور، لسان العرب، ج۱۲، ص۱۲.

حوا: از الحوه به معنی سیاه مایل به سبز است و گفته شده که لب حوا سرخ مایل به سیاه بود. اسم مادر بشر، و معنی حوا این است که او از زنده (آدم) خلق شده است. کتاب مقدس: عنوان مجموعه ای از نوشته های کوچک و بزرگ است که مسیحیان همه، و یهودیان بخش اول آن را کتاب آسمانی و الهی خود می دانند و صحیح آن است که این بخش با عنوان کتاب مقدس عبری خوانده شود زیرا واژهٔ عهدین، تلقی مسیحیت از دو عهدی است که یهودیت هرگز آن را نمی پذیرد."

زبان عبری: زبان قوم بنی اسرائیل، عبرانی بوده است و آن، زبانی از شعب زبانهای سامی است و قوم بنی اسـرائیل در زمانی که ملتی مستقل تشکیل داده بودند، بدان مکالمه می کردند. اصل کتاب مقدس یهود نیز به این زبان بوده است.^۴

فصل اول: خلقت آدم و حوا در کتاب مقدس عبری

یهودیان معتقدند که حضرت اسحاق • جانشین پدر خود حضرت ابراهیم • گردید و بعد ایشان یعقوب که دوازده پسر داشت، به اسرائیل ملقب شد. سپس یکی از نوادگان لاوی دارای فرزندی شد که موسی نام گرفت و به پیامبری مبعوث شد. میهودیان مدعی هستند که شریعت یکی بیشتر نیست و آن شریعت موسی است که در تورات، اولین کتاب آسمانی آمده است و لذا آنچه به ابراهیم • و جز او فرود آمده است، عنوان کتاب ندارد؛ بلکه صحف است.

کتاب مقدس عبری، مرد را در آفرینش، اصل میداند و معتقد است که وی از خاک آفریده شده است. آنگاه زن از زواید مرد و بهصورت یک فرع آفریده شده است و درنتیجه، تلقی و باور کتاب مقدس بر آن است که زن طفیلی مرد است.

اینک برخی آیات این کتاب را در باب خلقت آدم و حوا بررسی میکنیم.

۱. خدا گفت: «آدم را به صورت ما و موافق شبیه ما بسازیم تا بر ماهیان دریا و پرندگان آسمان و بهایم بر تمامی رمین و همهٔ حشراتی که بر زمین می خزند حکومت نماید؛ پس خدا آدم را بهصورت خود آفرید. او را به صورت خدا آفرید. ایشان را نر و

۱. همان، ج۱۴، ص۲۷۰.

٢. فخرالدين طريحي، مجمعُ البحرين، ج١، ص١١٨.

۳. عبدالرحيم سليماني اردستاني، كتاب مقدس، ص١٩.

۴. محمد معین، فرهنگ فارسی: ج۵، ص۱۱۵۶.

۵. حسین توقیفی، آشنایی با ادیان بزرگ: ص۷۰-۸۱.

۶ میرحامدحسین هندینیشابوری، همان، ص۶۷۲

ماده آفرید و خدا ایشان را برکت داده و فرمود: بارور و کثیر شوید، زمین را پر سازید، در آن تسلط نمایید و بر ماهیان دریا و پرندگان آسمان و همهٔ حیواناتی که بر زمین میخزند حکومت کنید.»\

 «هنگامی که خداوند آسـمانها و زمین را آفرید، هیچ بوته و گیاهی بر زمین نروپیده بود؛ زیرا خداوند هنوز باران نبارانیده بود. همچنین آدمی نبود که روی زمین کشت و زرع کند ... آنگاه خداوند از خاک زمین، آدم را سرشت، سیس در بینی آدم روح حیات دمیده، به او جان بخشید و آدم موجود زندهای شد ... خداوند آدم را در باغ عدن گذاشت تا در آن کار کند و از آن نگهداری کند و به او گفت که از همهٔ میوههای باغ درختان بخور، به جز میوهٔ درخت شناخت نیک و بد؛ زیرا اگر از میوه آن بخوری، مطمئن باش خواهی مرد. خداوند فرمود شایسته نیست آدم تنها بماند باید برای او يار مناسبي بهوجود آورم. آنگاه خداوند همهٔ حيوانات و يرندگاني که از خاک سرشته بود، نزد آدم آورد تا ببیند آدم چه نامهایی بر آنها خواهد گذاشت. بدین ترتیب، تمام حیوانات و یرندگان را نامگذاری کرد؛ اما برای او یار مناسبی یافت نشد. آنگاه خداوند آدم را به خوابی عمیق فرو برد و یکی از دندههایش را برداشت و جای آن را با گوشت پر کرد و از آن دنده، زنی را سرشت و او را پیش آدم آورد. آدم گفت این استخوانی است از استخوانهایم، گوشتی از گوشتم، نام او نساء باشد چون از انسان گرفته شده است. ۲ محيط بحث ما گرچه فقط كتاب مقدس عبرى است؛ اما از آنجاكه مسيحيت نيز به كليات خلقت انسان در كتاب عهدعتيق وفادار است، لذا فقط اشارهاي مختصر به عهدجديدمي كنيم.

آیات عهدجدید، خلقت آدم و حوا را بهطوراجمال بیان کرده و آنچه را که در عهدقدیم آمده، اکتفا کرده است. مثلاً عهدقدیم خلقت زن را از مرد دانسته است:

«اما هر زنی که سر برهنه دعا یا نبوت کند، سر خود را رسوا میسازد... زیرا که مرد از زن نیست؛ بلکه زن از مرد است و نیز مرد بهجهت زن آفرده نشده؛ بلکه زن برای مرد، از این جهت باید عزتی بر سر داشته باشد به سبب فرشتگان.»

و نيز ميخوانيم كه: «آدم، اول ساخته شد و بعد حوا. آدم فريب نخورد؛ بلكه زن

۱. پیدایش، ۱: ۲۶–۲۸.

۲. پیدایش، ۲: ۴-۲۳.

٣. اول قرنتيان، ١١: ۴-١٠.

فصل دوم: خلقت آدم و حوا در قرآن

قرآن، آیات فراوانی را به بحث خلقت انسان اختصاص داده است. بعضی از این آیات، مادهٔ اولیهٔ خلقت و بعضی هم مراحل خلقت را از ابتدا تا یک انسان کامل بیان کرده است. اینک این آیات را مرور میکنیم.

۱. «إِنَ مَثَلَ عِيسَــىَ عِندَ اللهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ خَلَقَهُ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيكُونُ» بَا «مثَل عيسى در نزد خداوند، چون مثَل آدم است كه او را از خاك بيافريد و به او گفت: موجود شو. پس موجود شد.»

٢. «لَقَدْ خَلَقْنَا الْانسان مِن صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُونٍ»؟ «ما آدمى را از گل خشک،
از لجن بوىناک آفريديم.»

اصل معنای «صلصال» عبارت است از صدایی که از هرچیز خشکی چون میخ و امثال آن به گوش برسد، و اگر گِل خشکیده را صلصال گفتهاند همچنان که در قرآن (مِنْ صَلْصالٍ مِنْ حَمَاٍ مَسْنُونٍ) آمده، بدین جهت است که وقتی روی آن راه می وند صدا می کند. کلمهٔ «صلصله» به معنای آب باقیمانده، و «حماً» نیز گِلی سیاه و متعفن است.

٣. «.. وَ بَدَأً خَلْقَ الْإِنْسانِ مِنْ طِينٍ ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلالَةٍ مِنْ ماءٍ مَهِينٍ»؛ الأدمى را نخست از خاک (پست بدون حسن و کمال) بیافرید آنگاه خلقت، نژاد و نوع او را از چکیدهای از آب بیقدر (و نطفهٔ بیحس) مقرر گردانید.»

بنابراین، آیهٔ شریفه خلقت نوع انسان را بیان می کند؛ زیرا خلق کردن اولین موجودی که بقیهٔ افرادش از آن منشعب میشوند، درحقیقت خلق کردن همهٔ آنها است.^۵

﴿ وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلالَةِ مِنْ طِينٍ، ثُمَّ جَعَلْناهَ نُطْفَةً فِي قَرارٍ مَكينٍ، ثُمَّ خَلَقْنَا النُطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعُظَامِ لَحْماً ثُمَّ فَعَ اللَّمَ فَعَة عِظاماً فَكَسَوْنَا الْعِظامِ لَحْماً ثُمَّ

۱. اول تیموتائوس، ۲:۱۳ –۱۴.

۲. آلعمران ۵۷ .

۳. حجر ۲۶۱.

۴. سجده/۷–۸.

۵. سید محمدحسین طباطبائی، المیزان فی تفسیر القرآن، ترجمه سید محمدباقر موسوی همدانی، ج۱۲، ص۲۲۳.

أَنْشَاأُناهَ خَلْقاً آخَرَ فَتَبارِكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخالِقِينَ »؛ ﴿ وهمانا ما انسان را از عصارهای از گل آفریدیم. سپس او را بهصورت نطفه در جایگاهی استوار قرار دادیم. سپس از نطفه، لختهٔ خونی آفریدیم، آنگاه لختهٔ خون را پارهگوشتی ساختیم و پارهگوشت را بهصورت استخوانهایی در آوردیم، و استخوانها را با گوشت پوشاندیم، سپس آن را آفرینش تازهای دادیم، پس شایستهٔ تکریم و تعظیم است خداوندی که بهترین آفرینندگان است.»

کلمهٔ «سُللاَه» در آیه، بهمعنای عصاره و کلمهٔ «عَلَقَه» بهمعنای خون غلیظ و بسته شده و کلمهٔ «مُضْغَهٔ» بهمعنای پارهگوشت بدون استخوان است. امام باقر فرمودند: مراد از «خَلْقاً آخَرَ»، دمیده شدن روح در بدن است.

درحقیقت نخستین آیه، به آغاز وجود همهٔ انسانها اعهاز آدم و فرزندان او اشاره می کند که همه به خاک بازمی گردند و از گِل برخاستهاند؛ اما دومین آیه، به تداوم نسل آدم از طریق ترکیب نطفهٔ نر و ماده و قرار گرفتن در قرار گاه رحم اشاره دارد."

علامه طباطبایی معتقد است که مراد از انسان در جملهٔ «و بَدَأَ خُلْقَ الْإِنْسانِ مِنْ طِینِ»، فردفرد آدمیان نیست، تا گفته شود که خلقت فردفرد از گِل نبوده؛ بلکه مراد، نوع آدمی است و خداوند میفرماید: مبدأ پیدایش این نوع، گِل بوده که همهٔ افراد منتهی به وی میشوند و خلاصه، تمامی افراد این نوع از فردی پدید آمدهاند که او از گل خلق شده، چون فرزندانش از راه تناسل و تولد از پدر و مادر پدید آمدهاند و مراد از آن فردی که از گل خلق شده، آدم و حوا • است.

علامه سپس می افزاید، دلیل گفتار ما این است که دنبال جملهٔ مورد بحث می فرماید: «ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلالَةِ مِنْ ماءٍ مَهِینِ»؛ یعنی سپس نسل او را از آبی بی مقدار خلق کرد. این تعبیر می فهماند که منظور از مبدأ خلقت انسان، همان اولین فردی است که از گل خلق شده، نه فردفرد انسانها، که از آبی بی مقدار خلق شدهاند، تا معنا چنین شود که خدا ابتدای انسانهای مخلوق از آب بی مقدار را، از گل قرار داد. زیرا اگر مراد این بود، جا داشت بفرماید: «تُم جَعلَه سُلالَةً مِن ماءٍ مَهینٍ» (یعنی همان انسان را سلاله و خلاصه ای کرد از آبی خوار و بی مقدار)، و دیگر حاجت به ذکر واژهٔ «نسل» نبود! چون کلمهٔ نسل به معنای ولادت و جداشدن فرزند از پدر و مادر است، و

۱. مؤمنون/۱۲–۱۴.

۲. محسن قرائتی، تفسیر نور، ج۸، ص۸۷.

۳. ناصر مکارمشیرازی، تفسیر نمونه، ج۱۴، ص۲۰۷.

مقابلهٔ بین «بدء خلق» و بین «نسل» بهخوبی میفهماند که مراد از انسان، نوع اوست که ابتدای خلقتش از گل، و نسلش از آب مهین است. ۱

۵ «یَأْیهٔ النَّاسَ اتَّقُواْ رَبَّکُمُ الَّذِی خَلَقَکم مِّن نَّفْسِ وَاحِدَة وَ خَلَقَ مِنهَا زَوْجَهَا و بَثَ مِنهُمَا رِجَالًا کَثِیرًا و نِسَاءَ وَ اتَّقُواْ اللهَ الَّذِی تَسَاءُلُونَ بِهِ وَ الْأَرْحَامِ إِنَّ اللهَ کَانَ عَلَیْکُمْ مِنهُمَا رِجَالًا کَثِیرًا و نِسَاءَ وَ اتَّقُواْ اللهَ الَّذِی تَسَاءُلُونَ بِهِ وَ الْأَرْحَامِ إِنَّ اللهَ کَانَ عَلَیْکُمْ رَقِیبًا»؛ «ای مردم، بترسید از پروردگار خود، آن خدایی که همهٔ شما را از بک تن بیافرید و هم از آن، جفت او را خلق کرد و از آن دو تن، خلقی بسیار در اطراف عالم از مرد و زن پراکند، و بترسید از آن خدایی که به نام او از یکدیگر مسئلت و درخواست می کنید و دربارهٔ ارحام کوتاهی نکنید، که خدا مراقب اعمال شماست.» آ

منظور از «نفس» بهطوری که از لغت برمی آید، عین هرچیز است و نفس، چیزی است که انسان بواسطهٔ آن انسان است و آن، عبارت است از مجموع روح و جسم در دنیا و روح به تنهایی در زندگی برزخ. و از ظاهر سیاق برمی آید که مراد از «نَفْسِ واحِدَة» آدم • و مراد از «زوجها» حوا باشد که پدر و مادر نسل انسان است که ما نیز از آن نسل هستیم، و از ظاهر قرآن کریم برمی آید که همهٔ افراد نوع انسان به این دو تن منتهی می شوند؛ زیرا در همین آیه فرمود: «خَلَقَکُمْ مِنْ نَفْسٍ واحِدَةٍ، ثُمَّ جَعَلَ مِنْها زُوْجَها».

این آیه میخواهد بیان کند که افراد انسان از حیث حقیقت و جنس، بک واقعیتاند، و با همهٔ کثرتی که دارند همه از بکریشه منشعب شدهاند، لذا فرمود: «و بَثّ مِنْهُما رِجالًا کَثِیراً و نِساء ...». ملاحظه می کنید چنین معنایی با این احتمال که مراد از «نفس واحده» و «زوج او» تمامی نر و مادههای بشری باشد نمیسازد. گذشته از این دلیل، آن معنا با غرضی که سورهٔ نساء آن را تعقیب می کند سازگاری ندارد. ظاهر جملهٔ مورد بحث بعنی جملهٔ «و خَلَقَ مِنْها زَوْجَها» این است که میخواهد بیان کند، همسر آدم از نوع خود آدم بود، و انسانی بود مثل خود او، و این همه افراد بی شمار از انسان، که در سطح کرهٔ زمین منتشر شدهاند، همه از دو فرد انسان مثل هم و شبیه به هم منشأ گرفتهاند."

برخی مفسران از این تعبیر، چنین فهمیدهاند که همسر آدم یعنی حوا، از بدن آدم آفریده شده و پارهای از روایات غیرمعتبر را که می گوید، حوا از بکی از دندههای آدم

۱. سید محمدحسین طباطبائی، المیزان، ترجمه سید محمدباقر موسویهمدانی، ج۱۶، س۳۷۳.

ساء/١.

٣. سيد محمد حسين طباطبائي، الميزان، ترجمه سيدمحمدباقر موسوى همداني، ج٢، ص٢١٢.

آفریده شده شاهد گرفتهاند!

اما با توجه به سایر آیات قرآن، هرگونه ابهامی از تفسیر این آیه برداشته می شود و معلوم می شود و را از جنس او (جنس بشر) آفرید. در آیهٔ ۲۱ سورهٔ روم می خوانیم:

«وَ مِنْ آیاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَکُمْ مِنْ أَنْفُسِکُمْ أَزْواجاً لِتَسْکُنُوا إِلَیْها»؛ «از نشانههای قدرت خدا این است که همسران شما را از جنس شما قرار داد تا بهوسیلهٔ آنها آرامش گیرید.» و نیز در آیهٔ ۷۲ سورهٔ نحل می فرماید: «وَ اللّهُ جَعَلَ لَکُمْ مِنْ أَنْفُسِکُمْ أَزْواجاً»؛ «خداوند همسران شما را از جنس شما قرار داد.»

معنیِ «همسران شما را از شما قرار داد»، این است که از جنس شما قرار داد، نه از اعضای بدن شما! و بنابر روایتیِ که از امام باقر • در تفسیر عیاشی آمده، خلقت حوا از بکی از دندههای آدم شدیداً تکذیب شده و امام تصریح کردند که حوا از باقیماندهٔ خاک آدم آفریده شده است.\

بنابراین، آفرینش حوا پس از آفرینش آدم بوده است و قبل از آفرینش فرزندان آدم. تعبیر به «ثم» همیشه برای تأخیر زمانی نیست؛ بلکه گاهی برای تأخیر بیان نیز می آید. مثلا می گوئیم کار امروز تو را دیدیم سپس کار دیروزت را هم مشاهده می کنیم.

روایتی که میگوید حوا از آخرین دندهٔ چپ آدم آفریده شده است، بیاساس است و ممکن است از بعضی روایات اسرائیلی گرفته شده باشد. این برداشت نادرست حتی برخلاف مشاهده و حس و تجربه است؛ زیرا طبق این روایت یک دندهٔ آدم برداشته و از آن حوا آفریده شد، و لذا مردان بک دنده در طرف چپ کمتر دارند؛ درحالی که میدانیم هیچ تفاوتی میان تعداد دندههای مرد و زن وجود ندارد و این تفاوت، بک افسانه بیش نیست.

نتيجه

با توجه به مباحث و آیاتی که در قرآن و عهدین در مورد خلقت آدم و حوا مطرح شد، درمی یابیم که کتاب مقدس عبری در مورد خلقت آدم و حوا خیلی مختصر بحث کرده است. در این کتاب فقط اشاره شده که جنس آدم از خاک بوده و حوا از

۱. ناصر مکارمشیرازی، تفسیر نمونه، ج۳، ص۲۴۶.

۲. همان، ج۱۹، ص۳۸۱.

قسمتی از بدن آدم خلق شده است؛ ولی به مراحل و چگونگی خلقت آدم و حتی نسل او نپرداخته است. اما قرآن علاوهبر اینکه به جنس آدم و حوا پرداخته، مراحل و چگونگی خلقت آدم و حوا را بهطور ویژه، و سپس مراحل خلقت نسل او را نیز بیان کرده است. برخلاف عهدین که خلقت آدم(مرد) را اصل و حوا(زن) را فرع و از بدن آدم و مرد میداند، قرآن خلقت زن و حوا را مستقل دانسته و زن را طفیلی مرد و از دندهٔ او نمیداند، بنابر تفاسیر امامیه، حوا از باقیماندهٔ خاک آدم آفریده شده است.

نگاه قرآن به زن کاملاانسانی است و براین اساس حقوق او محترم و مستقل درنظر گرفته شده است.

منابع

قرآنكريم.

كتاب مقدس (چاپ انجمن پخش كتب مقدسه).

۱. ابن منظور، محمد ابن مکرم، لسان العرب، انتشارات دار صادر، چسوم، بیروت، ۱۴۱۴ق.

۲. سلیمانی اردستانی، عبدالرحیم، کتاب مقدس، آیات عشق، قم، ۱۳۸۲ش.

۳. توقیفی، حسین، آشـنایی با ادیان بزرگ، سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها، تهران، ۱۳۸۰ش.

الغباصفهاني، حسينين محمد، المفردات في غريب القرآن، دارالعلم الدار الشاميه، دمشق بيروت، ١٤١٢ق.

۵ صلواتی زاده، مسعود، نر دبان سقوط (اسرائیلیات رد پای یهود در تفسیر و حدیث)، سبط النبی، قم، ۱۳۸۸ش.

۶. طباطبائی، سید محمدحسین، المیزان فی التفسیر القرآن، ترجمه سید محمدباقر موسوی همدانی، دفتر انتشارات جامعهٔ مدرسین حوزهٔ علمیه، قم، ۱۴۱۷ق.

۷. طریحی، فخرالدین، مجمع البحرین، کتابفروشی مرتضوی، تهران، ۱۳۷۵ش.

 Λ فراهیدی خلیل بن احمد، العین، انتشارات هجرت، قم، ۱۴۱۰ق.

۹. قرائتی محسن، تفسیر نور، مرکز فرهنگی درسهایی از قرآن، تهران، چیازدهم، ۱۳۸۳ش.

۱۰. قرشی سید علی اکبر، قاموس قرآن، دار الکتب الإسلامیه، تهران، ۱۳۷۱ش.
۱۱. معین محمد، فرهنگ فارسی، انتشارات امیر کبیر، تهران، ۱۳۸۵ش.

۱۲. مكارمشيرازي ناصر، تفسير نمونه، دارالكتب الإسلاميه، تهران، ۱۳۷۴ش.

۱۳. مهیار رضا، فرهنگ ابجدی عربیفارسی، بیجا، بینا، بیتا.

۱۴. هندىنيشابورى، ميرحامدحسين، عبقاتُ الأنوار في امامة ائمة الاطهار، كتابخانة عمومي 'ميرالمؤمنين ، اصفهان، ۱۳۶۶ش.

۱۵. واحد تدوین کتب درسی، شناخت ادیان، سازمان حوزهها و مدارس علمیه خارج از کشور، قم، ۱۳۸۰ش.